

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 84 — 2176

28 NOVEMBER 1984. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Bergen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 76 tot 78 van het Gerechtelijk Wetboek, op artikel 79 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1976, op artikel 80 van hetzelfde Wetboek, op artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op de artikelen 89 tot 91 van hetzelfde Wetboek, op artikel 92 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1974 en op de artikelen 93 tot 97 van hetzelfde Wetboek;

Gelet op de adviezen van de eerste voorzitter van het Hof van beroep te Bergen, van de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Bergen, van de procureur-generaal te Bergen, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, van de procureur des Konings te Bergen, van de hoofdgreffier van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Bergen;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976, wordt aangevuld met het volgende lid : « van de zaken die aan het openbaar ministerie verplicht moeten worden meegedeeld en die op de rol van de tweede kamer voor burgerlijke zaken zijn ingeschreven, wordt de rechtsdag bij voorrang bepaald op de zitting van de eerste maandag van de maand, behalve in spoedgevallen ».

Art. 2. Artikel 9, eerste lid, 1^o, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt : « alsook van de zaken die aan het openbaar ministerie verplicht moeten worden meegedeeld; deze worden, behalve in spoedgevallen, voor dezelfde kamer ingeleid op de eerste maandag van de maand; ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de zestigste dag na die waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 november 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

J. GOL

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN

N. 84 — 2177 (84 — 1998)

5 OKTOBER 1984. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de algemene bepalingen inzake het administratief en geldelijk statuut van de secretarissen en de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. — Errata

Belgisch Staatsblad van 8 november 1984, blz. 14616 en volgende.

De Franse tekst van het opschrift dient als volgt gelezen te worden :

« Arrêté royal fixant les dispositions générales d'établissement du statut administratif et pécuniaire des secrétaires et des receveurs des centres publics d'aide sociale. »

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 84 — 2176

28 NOVEMBRE 1984. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 octobre 1970 établissant le règlement particulier du tribunal de première instance de Mons

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 76 à 78 du Code judiciaire, l'article 79 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 1976, l'article 80 du même Code, l'article 88 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les articles 89 à 91 du même Code, l'article 92 du même Code, modifié par la loi du 28 juin 1974 et les articles 93 à 97 du même Code;

Vu les avis du premier président de la Cour d'appel de Mons, du premier président de la Cour du travail de Mons, du procureur général à Mons, du président du tribunal de première instance de Mons, du procureur du Roi à Mons, du greffier en chef du tribunal de première instance de Mons et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de Mons;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1970 établissant le règlement particulier du tribunal de première instance de Mons, modifié par l'arrêté royal du 5 avril 1976;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 4 de l'arrêté royal du 22 octobre 1970 établissant le règlement particulier du tribunal de première instance de Mons, modifié par l'arrêté royal du 5 avril 1976, est complété par l'alinéa suivant : « les causes obligatoirement communicables au ministère public, inscrites au rôle de la deuxième chambre civile, sont fixées par priorité à l'audience du premier lundi du mois, sauf urgence ».

Art. 2. L'article 9, alinéa 1er, 1^o, du même arrêté, est complété comme suit : « ainsi que des causes obligatoirement communicables au ministère public qui, sauf urgence, sont introduites devant cette chambre le premier lundi du mois; ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le soixantième jour après celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

F. 84 — 2177 (84 — 1998)

5 OCTOBRE 1984. — Arrêté royal fixant les dispositions générales d'établissement des statuts administratif et pécuniaire des secrétaires et des receveurs des centres publics d'aide sociale. — Errata

Moniteur belge du 8 novembre 1984, pages 14616 et suivantes.

Il y a lieu de lire le texte français de l'intitulé comme suit :

« Arrêté royal fixant les dispositions générales d'établissement du statut administratif et pécuniaire des secrétaires et des receveurs des centres publics d'aide sociale. »

In de Nederlandse tekst dient de aanhef als volgt gelezen te worden :

« Overwegende dat het dringend noodzakelijk is algemene bepalingen vast te stellen binnen de perken waarvan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn het administratief en geldelijk statuut van de secretarissen en van de ontvangers bepalen, ten einde de gelijkvormigheid ervan te bevorderen. »

In de Nederlandse tekst van artikel 3 dient onder 3^o gelezen te worden :

« De vereiste diploma's en getuigschriften moeten ten minste gelijk zijn aan... »

In de Franse tekst van hetzelfde artikel dient gelezen te worden :

« Les exigences de diplômes et de certificats ne peuvent être inférieures aux conditions ci-après » in plaats van « inférieures avec conditions... ».

De Nederlandse tekst van artikel 4, 1^o (blz. 14617), dient als volgt gelezen te worden :

« 1^o titularis zijn van een graad welke ten minste gelijkwaardig is aan :

hetzij die van bureauchef van een gemeente daar waar er ten minste twee titularissen zijn van een betrekking gelijk aan of hoger dan de graad van bureauchef;

hetzij, in de overige gevallen, die van opsteller, op voorwaarde dat de kandidaat met goed gevolg een examen heeft afgelegd waarvan het niveau ten minste gelijk is aan dat van bureauchef en houder is van een diploma of getuigschrift uitgereikt na het beëindigen van een volledige cyclus van provinciale leergangen, administratieve wetenschappen, in overeenstemming met het door Ons vastgestelde minimumprogramma, en bovendien geslaagd is voor het examen bedoeld in 1^o van artikel 3. »

De Franse tekst van artikel 4, 1^o, dient als volgt gelezen te worden :

« 1^o être titulaire d'un grade qui est au moins équivalent :

soit à celui de chef de bureau d'une commune là où il y a au moins deux titulaires d'un emploi égal ou supérieur au grade de chef de bureau;

soit dans les autres cas, à celui de rédacteur, à condition que le candidat ait subi avec succès un examen dont le niveau est au moins égal à celui de chef de bureau et qu'il soit porteur d'un diplôme ou certificat délivré à l'issue d'un cycle complet de cours provinciaux de sciences administratives conformes au programme minimal fixé par Nous et ait réussi en outre l'examen visé au 1^o de l'article 3. »

De Nederlandse tekst van artikel 7 (blz. 14618) dient in het voorlaatste lid als volgt gelezen te worden :

« De samentelling van deze prestaties mag het maximum » in plaats van « De samenstelling mag ... »

De Nederlandse tekst van het laatste lid van hetzelfde artikel dient als volgt gelezen te worden :

« Niettemin mag een secretaris met deeltijdse prestaties zijn functies uitoefenen bij verschillende openbare centra voor maatschappelijk welzijn van naburige gemeenten voor zover het aantal prestatie-uren de 38 niet overschrijdt. »

De Franse tekst van het tweede lid van artikel 9 dient als volgt gelezen te worden :

« Toutefois, en ce qui concerne la condition du nombre d'habitants énoncée à l'article 8, premier alinéa, les receveurs ne peuvent bénéficier de la dérogation que lorsqu'il y a un secrétaire à temps plein. »

De Franse tekst van de twee laatste leden van artikel 11 dient als volgt gelezen te worden :

« L'activité du secrétaire et du receveur est assurée au siège du centre pendant les heures normales d'ouverture des bureaux des administrations publiques. »

Les prestations supplémentaires ne peuvent donner lieu à des compensations et/ou une rémunération supplémentaire. »

De Franse tekst van het opschrift van het hoofdstuk V dient als volgt gelezen te worden :

« Statut pécuniaire » in plaats van « Statut pecuniaire ».

In artikel 13, § 1, dient de Franse tekst gelezen te worden als volgt :

« L'échelle barémique du secrétaire d'un centre public d'aide sociale... » in plaats van « du secrétaire du centre public d'aide sociale ».

In de Franse tekst van artikel 13, § 1 (blz. 14618), sub littera a, dient gelezen te worden :

« en raison de la gestion d'établissements (hôpital, maison de repos, home pour enfants)

jusqu'à 100 lits : 2,5 p.c.

de 101 à 250 lits : 5 p.c.

de 251 à 500 lits : 7,5 p.c.

... »

Il y a lieu de lire le texte néerlandais du préambule comme suit :

« Overwegende dat het dringend noodzakelijk is algemene bepalingen vast te stellen binnen de perken waarvan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn het administratief en geldelijk statuut van de secretarissen en van de ontvangers bepalen, ten einde de gelijkvormigheid ervan te bevorderen. »

Dans le texte néerlandais de l'article 3, il y a lieu de lire sous 3^o :

« De vereiste diploma's en getuigschriften moeten ten minste gelijk zijn aan... »

Dans le texte français du même article, il y a lieu de lire :

« Les exigences de diplômes et de certificats ne peuvent être inférieures aux conditions ci-après » au lieu de « inférieures avec conditions... ».

Il y a lieu de lire le texte néerlandais de l'article 4, 1^o (page 14617) comme suit :

« 1^o titularis zijn van een graad welke ten minste gelijkwaardig is aan :

hetzij die van bureauchef van een gemeente daar waar er ten minste twee titularissen zijn van een betrekking gelijk aan of hoger dan de graad van bureauchef;

hetzij, in de overige gevallen, die van opsteller, op voorwaarde dat de kandidaat met goed gevolg een examen heeft afgelegd waarvan het niveau ten minste gelijk is aan dat van bureauchef en houder is van een diploma of getuigschrift uitgereikt na het beëindigen van een volledige cyclus van provinciale leergangen, administratieve wetenschappen, in overeenstemming met het door Ons vastgestelde minimumprogramma, en bovendien geslaagd is voor het examen bedoeld in 1^o van artikel 3. »

Il y a lieu de lire le texte français de l'article 4, 1^o, comme suit :

« 1^o être titulaire d'un grade qui est au moins équivalent :

soit à celui de chef de bureau d'une commune là où il y a au moins deux titulaires d'un emploi égal ou supérieur au grade de chef de bureau;

soit dans les autres cas, à celui de rédacteur, à condition que le candidat ait subi avec succès un examen dont le niveau est au moins égal à celui de chef de bureau et qu'il soit porteur d'un diplôme ou certificat délivré à l'issue d'un cycle complet de cours provinciaux de sciences administratives conformes au programme minimal fixé par Nous et ait réussi en outre l'examen visé au 1^o de l'article 3. »

Il y a lieu de lire le texte néerlandais de l'avant-dernier alinéa de l'article 7 (page 14618) comme suit :

« De samentelling van deze prestaties mag het maximum » in plaats van « De samenstelling mag ... »

Il y a lieu de lire le texte néerlandais du dernier alinéa du même article comme suit :

« Niettemin mag een secretaris met deeltijdse prestaties zijn functies uitoefenen bij verschillende openbare centra voor maatschappelijk welzijn van naburige gemeenten voor zover het aantal prestatie-uren de 38 niet overschrijdt. »

Il y a lieu de lire le texte français du deuxième alinéa de l'article 9 comme suit :

« Toutefois, en ce qui concerne la condition du nombre d'habitants énoncée à l'article 8, premier alinéa, les receveurs ne peuvent bénéficier de la dérogation que lorsqu'il y a un secrétaire à temps plein. »

Il y a lieu de lire le texte français des deux derniers alinéas de l'article 11 comme suit :

« L'activité du secrétaire et du receveur est assurée au siège du centre pendant les heures normales d'ouverture des bureaux des administrations publiques. »

Les prestations supplémentaires ne peuvent donner lieu à des compensations et/ou une rémunération supplémentaire. »

Il y a lieu de lire le texte français de l'intitulé du chapitre V comme suit :

« Statut pécuniaire » au lieu de « Statut pecuniaire ».

Il y a lieu de lire le texte français de l'article 13, § 1er, comme suit :

« L'échelle barémique du secrétaire d'un centre public d'aide sociale... » au lieu de « du secrétaire du centre public d'aide sociale ».

Il y a lieu de lire dans le texte français de l'article 13, § 1er (page 14618), sub littera a :

« en raison de la gestion d'établissements (hôpital, maison de repos, home pour enfants)

jusqu'à 100 lits : 2,5 p.c.

de 101 à 250 lits : 5 p.c.

de 251 à 500 lits : 7,5 p.c.

... »

In de tweede paragraaf van hetzelfde artikel dient de Franse tekst als volgt gelezen te worden :

« L'échelle barémique du receveur... » in plaats van « L'échelle barémique d'un receveur... »

In de Nederlandse tekst van § 3 van hetzelfde artikel dient gelezen te worden :

« De maximumwedde van de deeltijdse secretarissen wordt vastgesteld door het aantal toegelaten uren per week te vermenigvuldigen met 1/38e van de hierna volgende weddeschaal. »

De Nederlandse tekst van artikel 14, § 1 (blz. 14619), dient als volgt gelezen te worden :

« De titularissen van de ambten van voltijds secretaris en voltijds ontvanger die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit een gunstiger geldelijke toestand genieten, behouden die voordelen ten persoonlijke titel. »

De Nederlandse tekst van artikel 15, § 2, dient als volgt gelezen te worden :

« § 2. Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 23 maart 1977 betreffende de aanduiding van gewestelijke ontvangers voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt vervangen door het volgende lid :

» Het ambt van ontvanger wordt vervuld door gewestelijke ontvangers in de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die gemeenten van 20 000 inwoners en minder bedienen, tenzij in de gevallen zoals voorzien in artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1984 tot vaststelling van de algemene bepalingen inzake het administratief en geldelijk statuut van de secretarissen en de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

De Franse tekst van artikel 15, § 2, dient als volgt gelezen te worden :

« § 2. L'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 23 mars 1977 relatif à la désignation de receveurs régionaux pour les centres publics d'aide sociale est remplacé par l'alinéa suivant :

» Les fonctions de receveurs régionaux sont remplies par des receveurs régionaux dans les centres publics d'aide sociale qui desservent des communes de 20 000 habitants et moins, sauf dans les cas visés à l'article 9, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 5 octobre 1984, fixant les dispositions générales d'établissement du statut administratif et pécuniaire des secrétaires et des receveurs des centres publics d'aide sociale. »

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 84 — 2178

27 NOVEMBER 1984. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 16 februari 1982 betreffende de voor bepaalde voorverpakte produkten toegestane reeksen van nominale hoeveelheden en nominale capaciteiten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1978 en van 14 november 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 februari 1982 betreffende de voor bepaalde voorverpakte produkten toegestane reeksen van nominale hoeveelheden en nominale capaciteiten;

Overwegende dat de voorverpakkingen van produkten in unidosissen, zoals bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 februari 1982 betreffende de voor bepaalde voorverpakte produkten toegestane reeksen van nominale hoeveelheden en nominale capaciteiten, niet meer in de handel zullen mogen gebracht worden na 31 december 1984, indien ze meer dan 20 g of 20 ml produkt bevatten;

Il y a lieu de lire au deuxième paragraphe du même article, le texte français comme suit :

« L'échelle barémique du receveur... » au lieu de « L'échelle barémique d'un receveur... »

Il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 3 du même article :

« Le maximumwedde van de deeltijdse secretarissen wordt vastgesteld door het aantal toegelaten uren per week te vermenigvuldigen met 1/38e van de hierna volgende weddeschaal. »

Il y a lieu de lire le texte néerlandais de l'article 14, § 1er (page 14619), comme suit :

« De titularissen van de ambten van voltijds secretaris en voltijds ontvanger die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit een gunstiger geldelijke toestand genieten, behouden die voordelen ten persoonlijke titel. »

Il y a lieu de lire le texte français de l'article 15, § 2, comme suit :

« § 2. L'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 23 mars 1977 relatif à la désignation de receveurs régionaux pour les centres publics d'aide sociale est remplacé par l'alinéa suivant :

» Les fonctions de receveurs régionaux sont remplies par des receveurs régionaux dans les centres publics d'aide sociale qui desservent des communes de 20 000 habitants et moins, sauf dans les cas visés à l'article 9, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 5 octobre 1984 fixant les dispositions générales d'établissement du statut administratif et pécuniaire des secrétaires et des receveurs des centres publics d'aide sociale. »

Il y a lieu de lire le texte néerlandais de l'article 15, § 2, comme suit :

« § 2. Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 23 maart 1977 betreffende de aanduiding van gewestelijke ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt vervangen door het volgende lid :

» Het ambt van ontvanger wordt vervuld door gewestelijke ontvangers in de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die gemeenten van 20 000 inwoners en minder bedienen, tenzij in de gevallen zoals voorzien in artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1984 tot vaststelling van de algemene bepalingen inzake het administratief en geldelijk statuut voor de secretarissen en de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 84 — 2178

27 NOVEMBRE 1984. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 février 1982 relatif aux gammes de quantités nominales et de capacités nominales admises pour certains produits en préemballages

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, modifiée par les lois du 4 août 1978 et du 14 novembre 1983;

Vu l'arrêté royal du 16 février 1982 relatif aux gammes de quantités nominales et de capacités nominales admises pour certains produits en préemballages;

Considérant que les préemballages des produits en unidosse, telle que définie à l'article 2 de l'arrêté royal du 16 février 1982 relatif aux gammes de quantités nominales et de capacités nominales admises pour certains produits en préemballages, ne pourront plus être mis dans le commerce après le 31 décembre 1984, s'ils contiennent plus de 20 g ou 20 ml de produit;